

**VOUS ÊTES ICI  
U BENT HIER**



**Carnet de jeux**



## OÙ SONT-ILS?

### De véritables stars !

Gigantesques ou tout petits, de verre, de fer, de brique ou de pierre, les monuments racontent l'histoire de Bruxelles et de ses habitants. Très anciens ou récents, ils font partie d'un patrimoine qui t'appartient aussi un petit peu.

Ce carnet t'invite à partir à leur découverte, bon voyage !

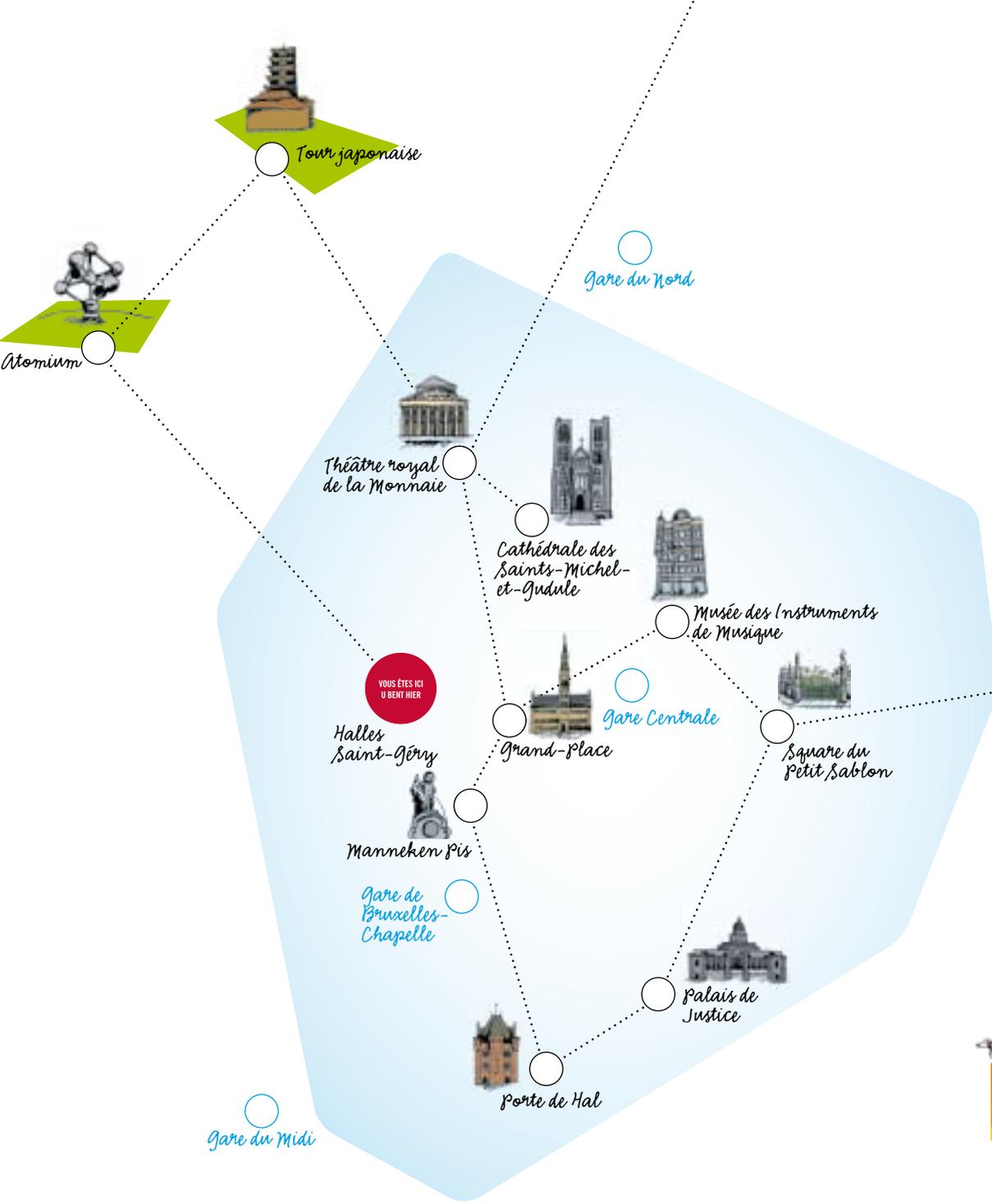
### *À toi de jouer !*

Peux-tu citer les monuments les plus photographiés de Bruxelles ? Tu en découvriras douze dans l'exposition «VOUS ÊTES ICI» et dans les pages de ce carnet. Tu les connais sans doute, mais les as-tu déjà bien regardés ?

Mode d'emploi du carnet : regarde, observe et surtout amuse-toi !

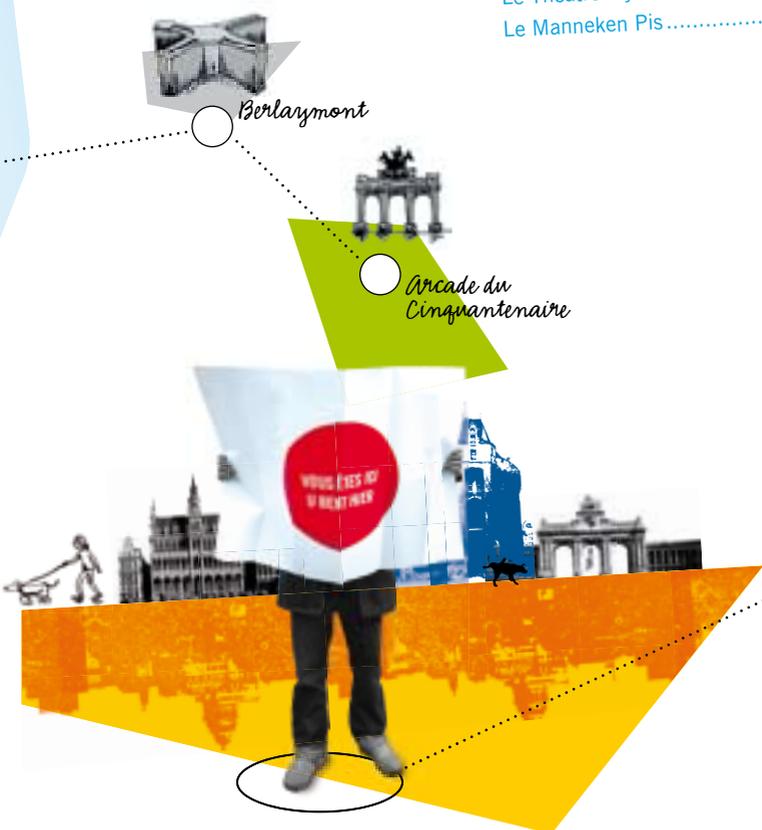
Munis-toi d'un crayon noir, de ciseaux, de colle, d'une feuille de papier noir et de crayons de couleur, allez, c'est à toi !





## Les 12 monuments

- La Cathédrale des Saints-Michel-et-Gudule .... p.4
- La Tour japonaise..... p.6
- Le Musée des Instruments de Musique ..... p.8
- Le Palais de Justice ..... p.10
- Le Berlaymont..... p.12
- La Porte de Hal ..... p.14
- L'arcade du Cinquanteaire ..... p.16
- L'Atomium ..... p.18
- La Grand-Place..... p.20
- Le square du Petit Sablon ..... p.22
- Le Théâtre royal de la Monnaie ..... p.24
- Le Manneken Pis..... p.26





## La Cathédrale des Saints-Michel-et-Gudule

Quant aux vitraux, ils racontent beaucoup d'histoires : une vraie bande dessinée qui met en scène la construction de l'église, les personnages importants de la ville, certains épisodes de la Bible...

Cette église, qui est aujourd'hui la cathédrale de Bruxelles, est très ancienne. Elle a été construite il y a plus de 800 ans, tu imagines ? Et depuis, on n'a pas arrêté d'y travailler, on agrandit, on reconstruit, on la met au goût du jour.

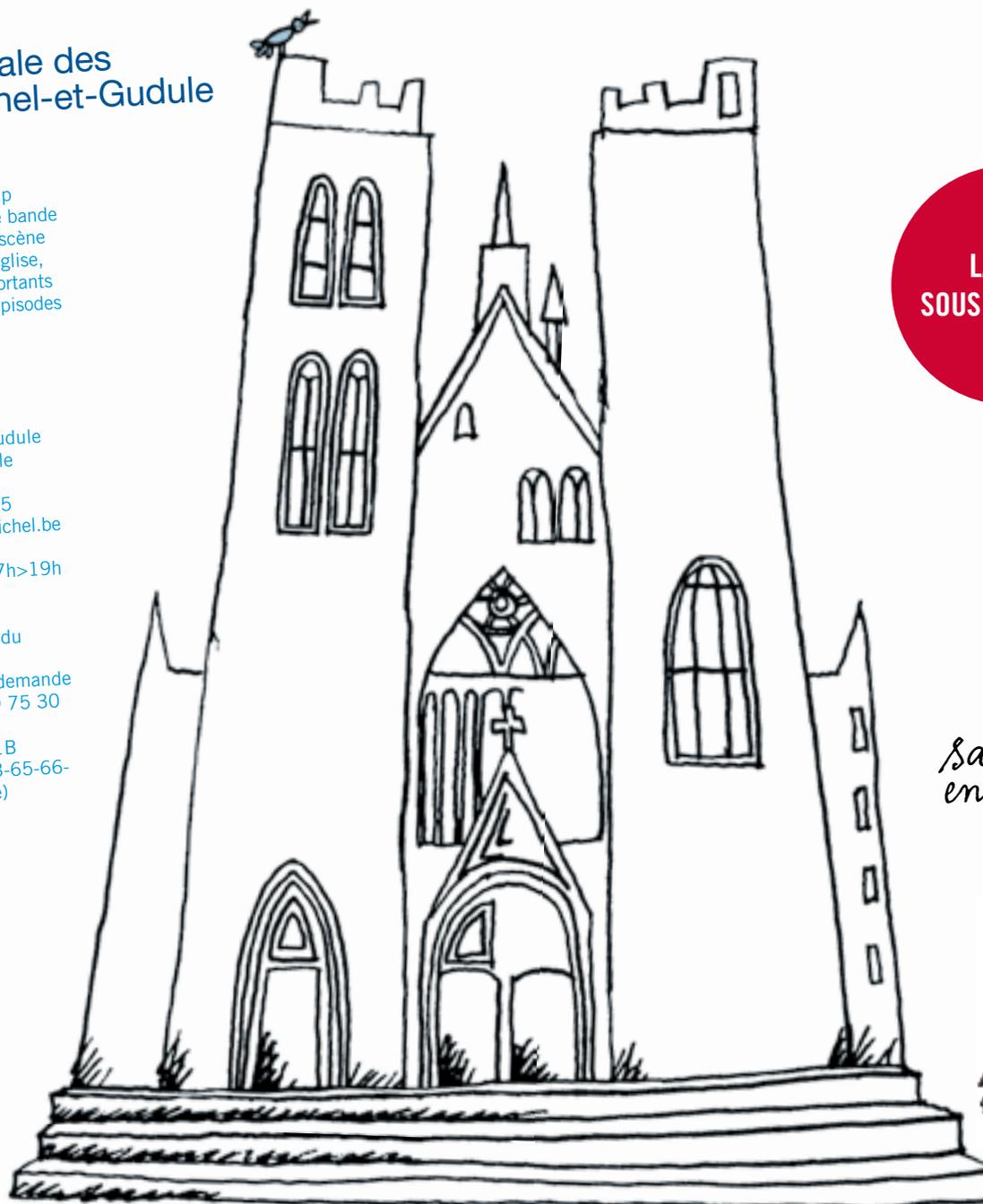
Autrefois les maisons du quartier l'entouraient totalement. Quand le passant débouchait au coin d'une rue et qu'il voyait apparaître tout à coup les deux tours de ce vaisseau de pierre qui s'élançaient vers le ciel, il était très impressionné !

On dit de cette architecture qu'elle est de « style gothique » : regarde la façade, la forme des fenêtres et le dessin de la pierre taillée, et puis rentre à l'intérieur de l'église et observe les colonnes qui montent, qui montent et se rejoignent en arc au-dessus de ta tête, on dirait une véritable forêt de pierre !

**Infos pratiques**  
Cathédrale des Saints-Michel-et-Gudule  
parvis Sainte-Gudule  
1000 Bruxelles  
+32(0)2 217 83 45  
[www.cathedralemichel.be](http://www.cathedralemichel.be)

Accès libre lu>ve 7h>19h  
sa>di 8h30>19h  
Visite des vestiges archéologiques et du Musée du Trésor  
Visite guidée sur demande  
info +32(0)2 219 75 30

métro lignes 1A-1B  
bus 29-38-60-63-65-66-71 (gare Centrale)



EMMÈNE TES PARENTS VISITER LES COMBLES ET LES TOURS DE LA CATHÉDRALE, LE 2<sup>e</sup> SAMEDI DE CHAQUE MOIS DE 10H À 12H. C'EST TOUJOURS CHOUETTE DE DÉCOUVRIR DES PARTIES DE BÂTIMENTS PEU CONNUES !

LÀ-BAS  
SOUS LES TOITS

*Sainte-Gudule tout en symétrie*

Observe la façade de la cathédrale, tu constates qu'elle est très symétrique.

Complète ce dessin, tout ce qui se trouve à gauche se trouve à droite... et inversement !



## LE JAPON C'EST ICI

### La Tour japonaise



Mais où es-tu ?  
Au Japon ? Mais non,  
tu es bien à Bruxelles,  
à côté du Palais royal  
de Laeken, et cette  
curieuse silhouette  
est celle de la Tour  
japonaise. Avec son  
voisin, le Pavillon  
chinois, elle forme  
un ensemble très  
exotique !

La Tour japonaise a  
été construite pour  
l'Exposition universelle  
de Paris en 1900 par  
un architecte français,  
Alexandre Marcel,  
qui adorait l'Orient.  
Notre roi Léopold II l'a  
rachetée pour qu'elle  
soit reconstruite à  
Bruxelles et inaugurée  
en 1905.

Tu imagines qu'à cette  
époque, sans télévision,  
sans Internet et sans  
avion, la majorité des  
Belges n'avait jamais  
rien vu de pareil !

Le Roi voulait les faire  
voyager et leur montrer  
toutes les beautés du  
monde.

Entièrement construite  
en bois, la Tour  
japonaise fait quarante  
mètres de hauteur et  
compte cinq étages.

Tout ce que tu vois à  
l'extérieur a été fabriqué  
au Japon, la structure  
et le décor intérieur, par  
contre, ont été conçus  
en Europe.

#### Infos pratiques

Tour japonaise  
avenue J. Van Praet 44  
1020 Bruxelles  
+ 32(0)2 268 16 08  
[www.kmkg-mrah.be](http://www.kmkg-mrah.be)

Accès ma>ve 9h30>17h  
sa>di, jours fériés  
10h>17h  
Accès gratuit chaque  
premier mercredi du  
mois dès 13h

trams 23-52 (Araucaria)  
bus 53 (Serres royales)

À QUELLE AUTRE FONCTION POUVAIT RÊVER  
CETTE TOUR SINON À CELLE DE MUSÉE ?  
DEPUIS 1921, C'EN EST UN ET IL N'ATTEND  
QUE TOI : TU Y DÉCOUVRIRAS DE BELLES  
PORCELAINES ET TOUTES SORTES D'OBJETS  
JAPONAIS, UNE FAÇON DE VOYAGER TOUT EN  
RESTANT À BRUXELLES !



### Ombres... japonaises

Gianpaolo Pagni dessine la  
Tour japonaise et en fait une  
calligraphie : des traits noirs,  
simples et épurés... et la  
voilà sous nos yeux !

À toi : comment est-elle ta tour ?  
Découpe-la dans du papier noir  
et colle-la sur le fond coloré.

## Le Musée des Instruments de Musique

Tu as déjà entendu parler de l'Art nouveau ?  
Et bien ce bâtiment en est un très beau  
représentant !

Il a été construit en 1898 par l'architecte  
Paul Saintenoy qui a utilisé principalement  
le fer et le verre : quelle clarté à l'intérieur  
du bâtiment, ce sont des flots de lumière  
qui y pénètrent. Cette technique nouvelle  
est très moderne pour l'époque, tout comme  
l'emploi de la couleur, l'éclairage électrique  
et l'ascenseur qui monte jusqu'au restaurant  
au sommet de la coupole.

Tiens, ces courbes et ces contre-courbes  
dans les ferronneries te font penser à quoi ?  
Quelle élégance !

Cet ancien magasin de vêtements  
abrite aujourd'hui une des collections  
d'instruments de musique parmi les plus  
prestigieuses au monde.

Quel bel endroit pour se rincer les oreilles  
en écoutant de beaux instruments venus  
des quatre coins du monde !

### Infos pratiques

Musée des Instruments de Musique - MIM  
rue Montagne de la Cour 2  
1000 Bruxelles  
+32(0)2 545 01 30  
www.mim.fgov.be

Accès gratuit aux moins de 12 ans  
ma>ve 9h30>17h - sa>di 10h>17h

métro ligne 1A-1B (gare Centrale/Parc)  
trams 92-93-94  
bus 20-38-60-71-95 (Royale)  
29-38-60-63-65-66-71 (gare Centrale)

LES MÉLODIES  
C'EST ICI

TU NE DOIS PAS RATER LA VISITE DU MUSÉE DES  
INSTRUMENTS DE MUSIQUE, TU Y ENTENDRAS  
BEAUCOUP DE SONS DIFFÉRENTS, OUVRE TES  
OREILLES ! ET SI TU PASSES EN COUP DE VENT,  
PRENDS L'ASCENSEUR JUSQU'À LA TERRASSE DU  
RESTAURANT QUI OFFRE UNE VUE MAGNIFIQUE  
SUR BRUXELLES.



### Arrondis rebondis

Voici un élément de ferronnerie « Art nouveau ».  
Qu'y vois-tu ? En quoi vas-tu le transformer ?  
Dessine et complète cette forme au gré de ton  
imagination.





## Le Palais de Justice

Ce monument est GI-GAN-TES-QUE !  
Lorsqu'il a été inauguré en 1883, après 17 ans de chantier, c'était le plus grand bâtiment d'Europe, on l'appelait le Mammouth! Il en a fallu des tonnes de pierres pour le construire...  
L'architecte qui l'a imaginé s'appelle Joseph Poelaert. Il a rasé une large partie du quartier populaire des Marolles pour construire sur une colline le monument écrasant où l'on allait rendre la Justice.

Sur la photo, compare sa taille à celle des minuscules maisons, impressionnant non? Sa coupole redorée aujourd'hui culmine à 103 mètres de haut !

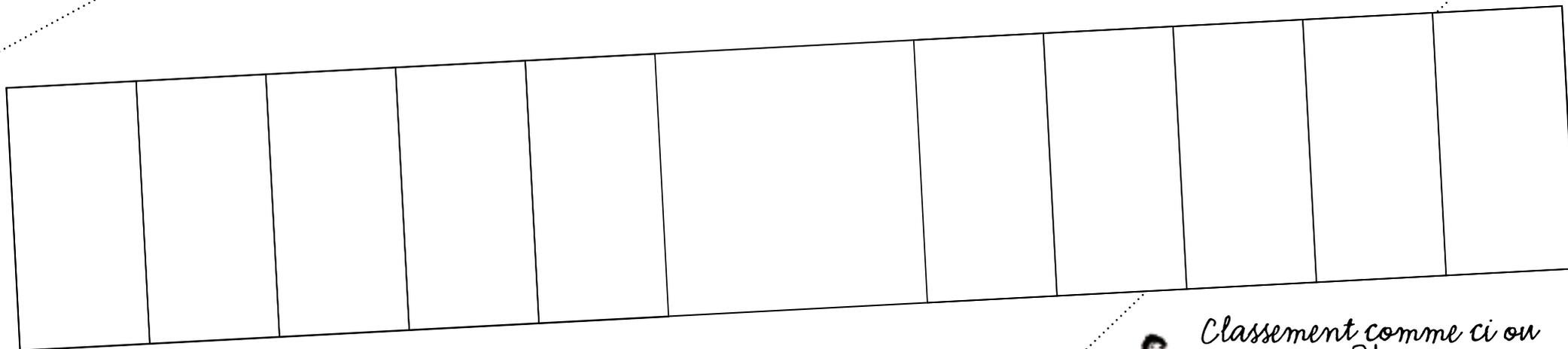
Allez, monte les marches, salue les statues colossales qui patientent sous la colonnade, passe les portes et rentre dans la «salle des pas perdus», c'est le grand hall d'entrée.

Pas grand, géant !

**Infos pratiques**  
Palais de Justice  
place Poelaert  
1000 Bruxelles

Accès libre lu>ve 8h>17h  
Visite guidée sur demande écrite  
info +32(0)2 508 64 10

métro ligne 2  
trams 91-92-93-94 (Louise)



**SUR LA PLACE POELAERT, DEVANT L'ENTRÉE DU PALAIS DE JUSTICE, IL Y A UNE BALUSTRADE D'OÙ TU PEUX ADMIRER UN MAGNIFIQUE PANORAMA SUR LA VILLE. REGARDE LES TOURS, LES RECONNAIS-TU ? ON VOIT MÊME L'ATOMIUM... TU PEUX AUSSI EMPRUNTER LE «BUS VERTICAL» QUI T'AMÈNERA AVEC TON VÉLO EN 30 SECONDES, 20 MÈTRES PLUS BAS !**

**JE VOIS  
JUSQUE LÀ-BAS**



*Classement comme ci ou comme ça ?!*

En effet, le Palais de Justice est un bâtiment très impressionnant par sa taille ! Est-il le plus grand des 12 bâtiments de l'expo «VOUS ÊTES ICI» ?

Découpe les 12 vignettes, essaie de les nommer en faisant référence à la carte des pages 2 et 3, puis classe les... du plus petit au plus grand, du plus récent au plus ancien, du plus «vilain» au plus «chouchou», du plus... au plus...





## Le Berlaymont

Cet énorme bâtiment de verre est un des symboles de l'Union européenne. Il a été construit dans les années 1960 pour accueillir le siège principal de la Commission européenne et plus de 3.000 fonctionnaires ! Il porte le nom de Berlaymont car il a été construit à l'emplacement d'un ancien pensionnat tenu par... les Dames de Berlaymont.

Il a été dessiné par l'architecte Lucien De Vestel en collaboration avec Jean Gilson, Jean et André Polak.

Son plan en forme d'étoile avec des côtés inégaux est particulier. Figure-toi que les ailes ne reposent pas à terre, mais sont accrochées par des tirants d'acier à de larges poutres, un peu comme un pont suspendu ! Soufflant non ?

Quelle prouesse technique pour l'époque !

Le bâtiment a été rénové et rhabillé à la fin des années 1990. Il totalise une surface de plus de 240.000 m<sup>2</sup> sur 16 étages, ça en fait des carreaux à nettoyer !

POUR TOUT SAVOIR SUR LE QUARTIER EUROPÉEN ET SUR LE BERLAYMONT, VA VOIR L'EXPOSITION EN PLEIN AIR QUI SE TROUVE AU PIED DE CE VAISSEAU DE VERRE, TU MESURERAS SON ENVERGURE !

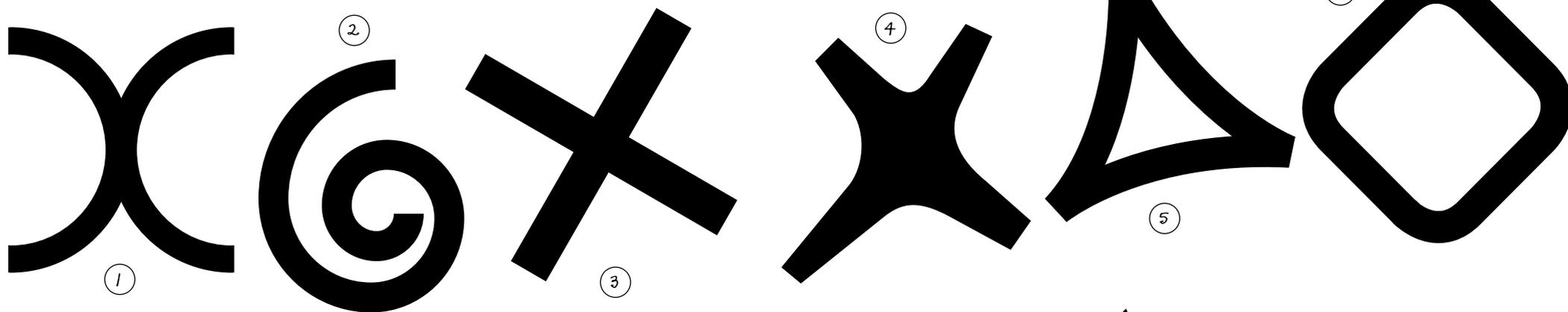
ICI, C'EST DÉJÀ L'EUROPE

### Infos pratiques

Berlaymont  
rue de la Loi 200  
1000 Bruxelles

Visite pour groupes sur demande écrite  
info +32(0)2 299 16 22

métro lignes 1A-1B  
bus 11-12-21-22-28-36 (Schuman)



*Sous tous les angles !*

Imagine que tu survoles le Berlaymont en hélicoptère, à ton avis quelle est la forme du bâtiment vu du dessus ? Aide-toi de ces photos.



Quel est ce monument aux allures de château ? C'est une ancienne porte de défense de la ville, qui a aussi été une prison, une réserve de blé, un temple luthérien, un dépôt d'archives et, depuis 1870, un musée, suite aux transformations de l'architecte Henri Beyaert !

## La Porte de Hal

Construite vers 1360, la Porte de Hal était l'une des sept portes du mur d'enceinte qui entourait Bruxelles et la séparait de la campagne. C'est par là que l'on rentrait dans la ville en payant un droit de passage quand on était commerçant.

Le mur, les tours et les portes ont été démolis au XIX<sup>e</sup> siècle pour devenir de larges boulevards de promenade et de circulation. Seule la Porte de Hal a été sauvée de la destruction parce qu'elle servait alors de... prison !

Quelles petites fenêtres dis-tu ? Mais non, ces ouvertures toutes étroites ne sont pas des fenêtres, ce sont des meurtrières qui permettaient de passer des armes à feu et de tirer sur l'ennemi. À l'assaut !

### Infos pratiques

Porte de Hal  
boulevard du Midi  
1000 Bruxelles  
+ 32(0)2 534 15 18  
[www.kmkg-mrah.be](http://www.kmkg-mrah.be)

Accès lors des expositions ou sur rendez-vous

métro ligne 2  
trams 3-55-90  
bus 27-48 (Porte de Hal)



C'EST ICI QUE  
CELA SE PASSE

AS-TU ENVIE DE PLONGER DANS LE MOYEN ÂGE ?  
ALORS VA VISITER LA PORTE DE HAL ET NE RATE  
PAS LE CHEMIN DE RONDE, IL OFFRE UN PANORAMA  
EXCEPTIONNEL SUR LA VILLE.

## Scandale à la Porte de Hal!

Que se passe-t-il dans la tour ?

Invente des histoires, des dialogues,  
des rêves, des disputes...  
et complète les bulles !





## L'arcade du Cinquantenaire

La triple arcade du Cinquantenaire a été construite en 1905 par l'architecte Charles Girault pour fêter les 75 ans de l'indépendance de la Belgique: un petit calcul  $1905 - 75 = 1830$ , l'année de création de notre pays !

Regarde tout en haut de l'arcade, tu vois les chevaux et le char qui s'élancent à toute allure ? Cette sculpture de bronze se trouve à 30 mètres du sol ! Elle représente le Brabant qui brandit le drapeau national.

L'arcade est aussi haute que large. Elle relie le centre-ville et le Palais royal au domaine de Tervueren. Elle est située dans un parc où se trouvent plusieurs musées qui t'intéresseront certainement : le Musée d'Art et d'Histoire avec ses momies, le Musée de l'Armée terrestre, aérienne et marine et l'Autoworld qui regroupe une collection de voitures anciennes. De quoi occuper une journée complète et même plus...

**Infos pratiques**  
Arcade du Cinquantenaire  
parc du Cinquantenaire  
1000 Bruxelles

Accès libre à l'arcade

métro lignes 1A-1B  
trams 81-82  
bus 11-12-21-22-27-28-36-  
61-80 (Mérode/Schuman)

LORSQUE TU IRAS VOIR L'ARCADE DE TOUT PRÈS, RENTRE PAR LE MUSÉE DE L'ARMÉE ET CHERCHE L'ASCENSEUR QUI T'AMÈNERA TOUT EN HAUT, FRISSONS GARANTIS !

TU ES LÀ-HAUT



### Un coloriage à la belge

Amuse-toi à mettre l'arcade du Cinquantenaire en couleur, comme le drapeau qui y flotte en permanence.

Mais attention, uniquement avec les couleurs du drapeau belge : **NOIR + JAUNE + ROUGE !**





**Infos pratiques**  
 Atomium  
 square de l'Atomium  
 1020 Bruxelles  
 + 32(0)2 475 47 77  
 www.atomium.be

Accès gratuit pour les enfants  
 de moins de 12 ans  
 lu>di 10h>18h

métro ligne 1A (Heysel)  
 trams 23-81  
 bus 84-89 (Heysel)

## L'Atomium

Ce n'est pas vraiment de l'architecture ni tout à fait une sculpture, mais qu'est-ce que c'est ?

La forme de ce bâtiment représente une molécule cristalline de métal. C'est de la chimie, tu découvriras ça en secondaire. Cette molécule qui est très très petite a été agrandie 165 milliards de fois = 165.000.000.000, ça en fait des zéros !! C'est intéressant de savoir à quoi pensait l'ingénieur André Waterkeyn lorsqu'il a conçu ce bâtiment.

L'Atomium a été construit en 1958 pour l'Exposition universelle et devait être démolie juste après. Mais il était devenu tellement populaire entre-temps qu'il est toujours là ! Il a été rénové tout récemment et une pièce de 2 € célèbre cet événement.

Il mesure 102 mètres de haut et est composé de 9 sphères dont 6 sont accessibles. Sa structure en acier était recouverte d'aluminium, remplacé par de l'acier inoxydable lors de sa restauration.

On circule d'une sphère à l'autre grâce à des escalators et on arrive au sommet dans un ascenseur qui est un des plus rapides d'Europe : il parcourt 5 mètres à la seconde.

Alors combien de secondes lui faut-il pour t'emmener en haut ?



1



2



3



4



5



6



## Question d'empreinte

Jean-Claude Mouton est un photographe-tamponneur. Voici 6 de ses photos de l'Atomium et les impressions des tampons réalisées au départ de ces photos.

Retrouve les paires «photo/impression», relie-les.



a



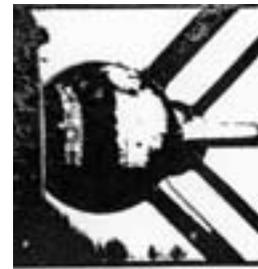
b



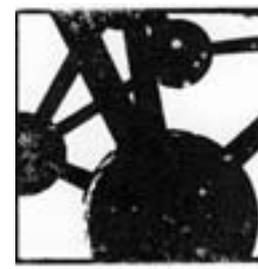
c



d



e



f

OUI, OUI, ON PEUT DORMIR DANS L'ATOMIUM, CHIC NON ? SI TU AS ENTRE 6 ET 12 ANS TU PEUX LOGER AVEC TA CLASSE DANS UNE DES SPHÈRES. IMPRESSIONNANT !

DORS,  
 C'EST ICI

On se croirait dans un décor de théâtre, tu ne trouves pas ? Toutes ces façades qui se poussent du col, toutes ces dorures, c'est vraiment à qui sera la plus belle !

Depuis le XI<sup>e</sup> siècle déjà, c'est-à-dire il y a mille ans, cette place est le cœur de la ville de Bruxelles. C'est là que se tenait le marché et que se retrouvaient les commerçants.

C'est là que défilaient les puissants, que l'on organisait les grandes fêtes populaires et religieuses. Quelle animation !

L'Hôtel de Ville avec son haut beffroi domine la série de maisons qui appartenaient autrefois à certains métiers de la ville comme les boulangers, les bateliers, les menuisiers ébénistes, etc.

Elles ont toutes un nom, certaines portent un millésime, c'est-à-dire la date de leur construction, tu les vois ?

Et les statues... Lève les yeux ! Ah, vois-tu saint Nicolas ? Et Charles de Lorraine sur son cheval, que montre-t-il du doigt ? Peut-être sais-tu que Bruxelles a été incendiée en 1695 par les troupes du roi de France Louis XIV ?

Les maisons de la Grand-Place ont bien souffert lors du bombardement, elles ont donc été reconstruites. Ces vénérables vieilles dames en auraient des histoires à raconter !



## La Grand-Place

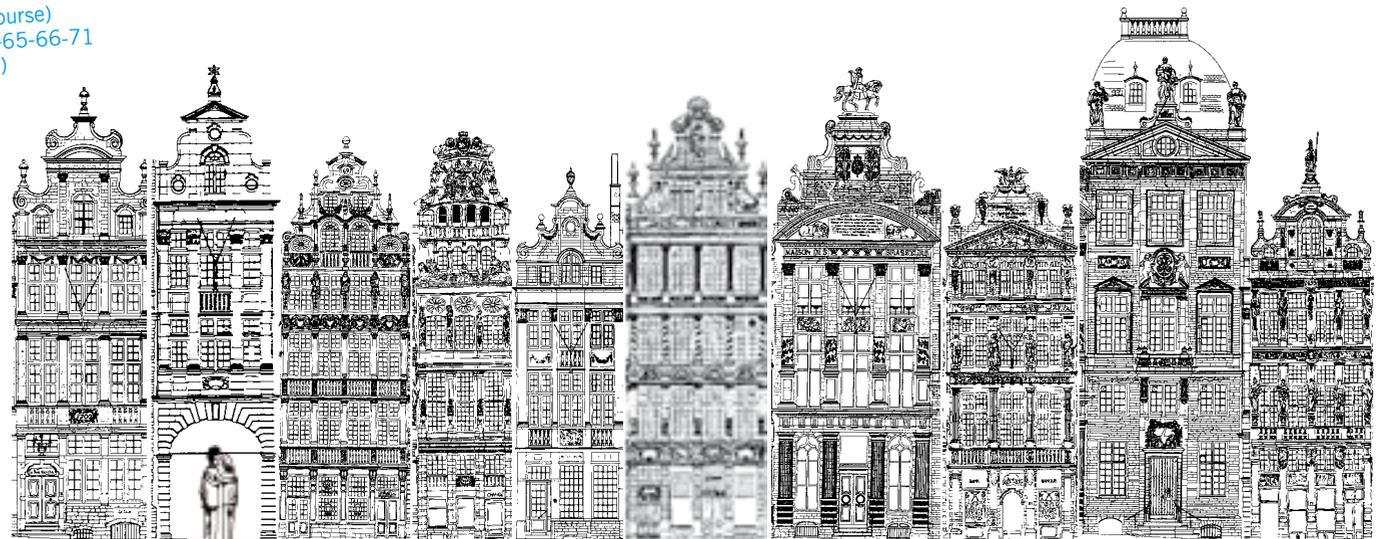
**Infos pratiques**  
Grand-Place  
1000 Bruxelles

Accès libre

métro lignes 1A-1B  
(De Brouckère/gare Centrale)  
trams 3-52-55-56-81  
bus 48-95 (Bourse)  
29-38-60-63-65-66-71  
(gare Centrale)

SI TU VEUX VOIR À QUOI RESSEMBLAIT BRUXELLES AUTREFOIS, VA VISITER LE MUSÉE DE LA VILLE DANS LA MAISON DU ROI, TU Y VERRAS DES MAQUETTES AINSI QU'UNE SÉRIE DE PLANS ET DE GRAVURES, C'EST PASSIONNANT !

BRUXELLES  
C'EST ICI



1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

*C'est moi ! Non, c'est moi !*

Les maisons de la Grand-Place dessinent une belle ligne dans le ciel. Juliette Barbier s'amuse et joue avec les différentes hauteurs pour son installation «Grand ménage sur la Grand-Place».

Regarde les belles silhouettes de découpe ci-dessous et retrouve le numéro de chaque façade.





## Le square du Petit Sablon

Ce petit parc urbain est comme une bulle au milieu de l'activité incessante de la rue de la Régence, il permet de se reposer un instant, hors du temps.

Il a été inauguré en 1890. La grille en fer forgé qui l'entoure est ponctuée par des statues en bronze qui représentent les anciennes corporations de la ville de Bruxelles, c'est-à-dire les métiers qui se pratiquaient autrefois. Ces statues sont l'œuvre des meilleurs sculpteurs belges du XIX<sup>e</sup> siècle. Regarde les détails, les attitudes, quel travail !

L'architecte qui a dessiné ce joli parc, Henri Beyaert, a pris l'habit de l'artisan qui représente la corporation des maçons, tailleurs de pierre, sculpteurs et ardoisiers : il tient dans sa main droite un compas et dans sa main gauche un plan déroulé, le vois-tu ?

### Métiers d'hier, d'aujourd'hui et de toujours

Les 48 statues du Petit Sablon représentent les métiers du Moyen Âge. Benoît Jacques, lui, en a imaginé d'autres.

A toi maintenant : crée une statuette représentant un métier du XXI<sup>e</sup> siècle, réel ou imaginaire ! Dessine-la sur son socle.



OBSERVE BIEN  
LÀ-BAS

LES MÉTIERS SONT REPRÉSENTÉS PAR DES OUTILS OU DES OBJETS CARACTÉRISTIQUES DE LEUR ACTIVITÉ. PAR EXEMPLE : LA STATUE QUI REPRÉSENTE LES SERRURIERS ET LES HORLOGERS A COMME SIGNE DISTINCTIF UNE HORLOGE ET UN TROUSSEAU DE CLÉS, ET CELLE DES GANTIER A DES GANTS À LA MAIN ET DES CISEAUX À LA CEINTURE. ESSAIE DE TROUVER LA STATUETTE DES BOULANGERS, ET PUIS CELLE DES CORDONNIERS. ET LES AUTRES ?

# Le Théâtre royal de la Monnaie

Pourquoi ce monument porte-t-il ce drôle de nom ? Premier indice : autrefois se trouvait à cet endroit un bâtiment où l'on fabriquait les pièces de monnaie.  
Second indice : depuis 1700 c'est la maison de l'opéra de Bruxelles, un grand théâtre où l'on joue de célèbres pièces chantées.

C'est dans ce théâtre aussi qu'a été déclenchée la révolution de 1830 qui a mené à l'indépendance de la Belgique : noir-jaune-rouge !

Le bâtiment que tu vois aujourd'hui a été construit en 1855 par l'architecte Joseph Poelaert, en intégrant la façade du bâtiment précédent. À ton avis, que raconte le bas-relief que tu vois sur le fronton, cette zone triangulaire portée par les colonnes ?

Un opéra, c'est une grande machinerie et il en faut du monde pour la faire fonctionner ! Des chanteurs, des musiciens, un chef d'orchestre bien sûr, mais aussi un metteur en scène, un décorateur, un costumier, des éclairagistes, des accessoiristes, des techniciens du son, des habilleuses, des coiffeurs, etc. Deux étages ont été rajoutés lors de la restauration du monument en 1985 pour que tout ce petit monde puisse bien travailler !

## Infos pratiques

Théâtre royal de la Monnaie  
place de la Monnaie  
1000 Bruxelles  
[www.lamonnaie.be](http://www.lamonnaie.be)

Accès au hall ma>sa 11h>18h  
Visite guidée bilingue sa 12h  
info +32(0)2 229 13 72  
Parcours ludique pour familles chaque premier dimanche du mois à 11h

métro lignes 1A-1B  
trams 3-52-55-56-81  
bus 46-47-29-60-65-66-71  
(De Brouckère)



non! non!  
non! non! non!

Regarde  
en l'air...

Qu'est-ce que  
vous avez trouvé  
là-dedans ?

Cela vous  
met l'âme  
en fête !

Je reviendrai

Pas entrer dans  
cette salle sans  
une permission !

Au  
secours !

Ô souvenirs  
d'autrefois !

Quel  
bonheur !

Une petite  
place !

Quelle  
effronterie !

Sonne,  
trompette  
éclatante !

TU CHANTES  
LÀ-BAS

## Mots d'opéra

As-tu déjà vu l'intérieur de la salle de l'opéra du Théâtre royal de la Monnaie ? Regarde cette photo, c'est magnifique !

Lis les phrases extraites de Carmen, un opéra écrit par monsieur Bizet. Colorie celles qui pour toi correspondent à l'ambiance de cette salle.

RENTRE DANS LE HALL DE L'OPÉRA, REGARDE LE SOL PUIS LE PLAFOND, TU NE T'ATTENDAIS PAS À VOIR ÇA ?! CE SONT LES RÉALISATIONS CONTEMPORAINES DE DEUX ARTISTES AMÉRICAINS, SOL LEWITT ET SAM FRANCIS. AUDACIEUX !



Ce petit garçon est certainement un des symboles de Bruxelles, ou plutôt de l'indépendance d'esprit de ses habitants !

Or il ne fait que 50 cm de haut... Ce «manneken» s'appelle en fait Julien. Plusieurs légendes racontent son histoire.

En voici deux qui te plairont : une première raconte qu'un riche bourgeois de la ville qui a retrouvé son fils unique perdu lors d'une fête, est tellement



content qu'il offre à la ville une statue représentant son petit garçon dans la position où il l'a trouvé... et la seconde prétend qu'un enfant turbulent qui avait uriné sur les pieds d'une sorcière, habitant rue de l'Étuve tout à côté, a été transformé en statue car elle était très fâchée.

Légende ou pas, une fontaine se trouve à cet endroit depuis le XV<sup>e</sup> siècle ! La statue de ce petit garçon joufflu a été réalisée en 1619 par le sculpteur Jérôme Duquesnoy.

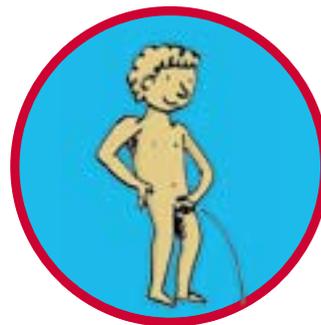
Cet enfant de bronze est tellement connu qu'il reçoit régulièrement des costumes, à tel point que sa garde-robe impressionnante en compte plus de 750 !

Il s'habille donc régulièrement... en joueur de cornemuse, en Chinois, en Mozart, et même en Père Noël.

**Infos pratiques**  
Manneken Pis  
rue de l'Étuve / rue du Chêne  
1000 Bruxelles  
[www.brucity.be](http://www.brucity.be)

Accès libre  
Garde-robe du Manneken Pis: Maison du Roi/Grand-Place  
ma>di 10h>17h

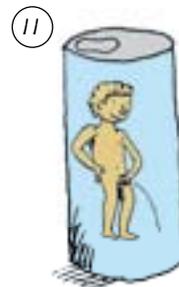
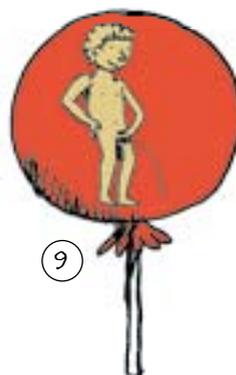
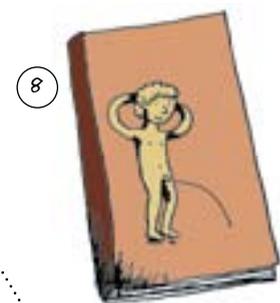
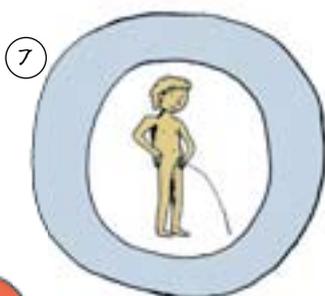
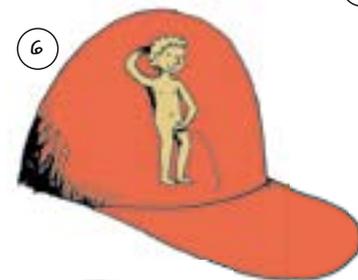
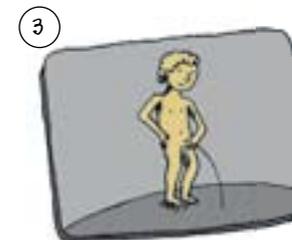
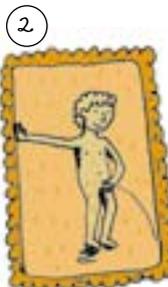
métro lignes 1A-1B  
trams 3-52-55-56-81  
bus 29-34-38-46-47-48-60-63-65-66-71-95  
(De Brouckère/gare Centrale)



## Vrai de vrai ?

Les boutiques des rues avoisinantes du Manneken Pis sont remplies d'objets en tous genres.

Regarde le «modèle» dans le cercle. Seuls trois objets lui sont fidèles (observe les positions...). Entoure-les !



**C'EST PAR ICI**

SAVAIS-TU QUE LE MANNEKEN PIS A UN HABILLEUR OFFICIEL ? VA TE RENSEIGNER À LA MAISON DU ROI SUR LA GRAND-PLACE, TU Y VERRAS TOUS LES COSTUMES QUI LUI ONT ÉTÉ OFFERTS.



# Les Halles Saint-Géry sont à toi !

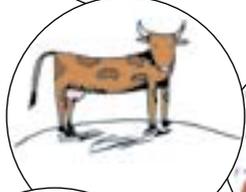
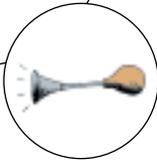
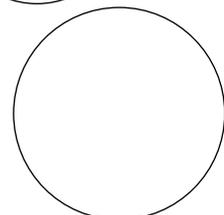
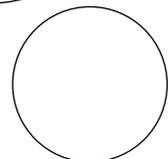
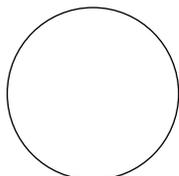
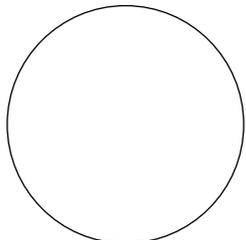
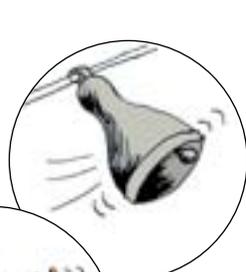
Trouve-toi un endroit pour t'installer, où que tu sois. Un petit coin bien caché et à l'abri, ou au vu de tous... tout en haut ou tout en bas... c'est comme tu voudras. Et de là, remplis ces deux pages. Fais silence pendant 5 minutes et écoute : les bruits proches et lointains, de l'intérieur ou de l'extérieur. Coche ceux que tu entends parmi la liste ci-dessous et si tu en entends d'autres, dessine-les ou écris-les.

## Infos Pratiques

Halles Saint-Géry  
Place Saint-Géry 1  
1000 Bruxelles  
[www.hallessaintgery.be](http://www.hallessaintgery.be)

Accès libre

métro lignes 1A-1B (De Brouckère/  
Sainte-Catherine)  
trams 3-52-55-56-81 (Bourse)  
bus 46-48-63-95 (Bourse)



## Vive les sens !

Et de là où tu te trouves, complète :  
d'ici je vois, d'ici j'imagine, d'ici je ne vois pas,  
ici je me sens...

Je suis installé : (décris précisément  
où tu te trouves pour qu'une autre  
personne puisse retrouver ta place)

.....

.....

.....

.....

.....

.....



L'ENDROIT OÙ TU ES VENU DÉCOUVRIR L'EXPOSITION  
«VOUS ÊTES ICI» S'APPELLE LES HALLES SAINT-GÉRY.  
IL A ÉTÉ CONSTRUIT EN 1881 PAR L'ARCHITECTE  
VANDERHEGGEN AUTOUR DE LA FONTAINE EN FORME  
DE PYRAMIDE QUI SE TROUVAIT SUR LA PLACE. C'ÉTAIT  
UN MARCHÉ COUVERT OÙ ON VENAIT ACHETER DES  
LÉGUMES, DES FRUITS, DES ŒUFS, ETC.

QUELLE BELLE LUMIÈRE !



CHOUETTE ! UNE DOUBLE PAGE POUR TAMPONNER,  
TAMPONNER, TAMPONNER AVEC LES TAMPONS DE  
JEAN-CLAUDE MOUTON MIS À TA DISPOSITION DANS  
L'EXPOSITION.



TAMPONNE ICI



## BONS BISERS DE BRUXELLES

### LES 4 ARTISTES DE L'EXPOSITION «VOUS ÊTES ICI»



Tour japonaise

#### Juliette Barbier

Curieuse, exigeante, Juliette recherche avec passion des correspondances et des associations entre les lieux et son propre imaginaire. Ironique parfois, poétique toujours, elle déforme, détourne, invente et tisse des histoires pour réveiller ces pierres endormies. La fraîcheur de son regard inspiré d'images installe Bruxelles dans une nouvelle lumière.



Musée des Instruments de Musique

#### Gianpaolo Pagni

Fou d'images, Gianpaolo joue de la couleur et de la matière pour donner aux silhouettes monumentales une présence presque humaine. Les pages très habitées de son «livre libre» invitent à parcourir l'architecture de Bruxelles avec légèreté, au travers de signes graphiques urbains, au gré d'associations visuelles évidentes ou inattendues.



Manneken Pis

#### Benoît Jacques

Benoît est revenu au pays et un nuage de malice et d'humour a enveloppé Bruxelles. Dans des gravures inédites, son dessin vif et spontané croque avec impertinence certains monuments, alors que d'autres, reproduits à profusion en terre cuite, rappellent qu'ils restent des curiosités uniques.



Théâtre royal de la Monnaie

#### Jean-Claude Mouton

Jean-Claude sillonne Bruxelles, lentement, armé de son appareil photo, de sa caméra et de son regard décalé. Les monuments deviennent des icônes monochromes, dupliquées à l'aide de tampons, comme pour avouer leur destinée de cartes postales. Il s'imprègne des silhouettes, des formes, du tout ou du rien, et la vie urbaine dans son quotidien le plus brut et le plus tendre se reconstitue ainsi, par petits bouts.

*Solutions*  
Le Berlaymont : 4  
La Grand-Place : 5-1-7-9-2-10-4-8-3-6  
Le Manneken Pis : 3-9-11  
L'Atomium : 1E-2C-3D-4B-5A-6F



Ce carnet de jeux a été réalisé dans le cadre de l'exposition «VOUS ÊTES ICI/U BENT HIER» par Patrimoine à Roulettes asbl

15/03>05/08/2007

Une initiative de la Direction des Monuments et des Sites de la Région de Bruxelles-Capitale.  
Éditeur responsable : P. CRAHAY, Direction des Monuments et des Sites de la Région de Bruxelles-Capitale, rue du Progrès 80, 1035 Bruxelles  
D/2007/6860/007

Conception : Patrimoine à Roulettes asbl  
Illustrations : Quentin Van Gysel  
Layout : Mandragore  
Photographies: Bastin et Evrard, A. de Ville de Goyet et M. Vanhulst © Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.  
Jean-Claude Mouton, Juliette Barbier, Cristina Marchi et Michel Bries.  
Atomium : © asbl Atomium-Sabam Belgium 2007  
Berlaymont : © Pierre Lallemand/Steven Beckers/Berlaymont 2000 sa  
Les élévations de la Grand-Place ont été empruntées à l'ouvrage *Les Maisons de la Grand-Place de Bruxelles* (sous la direction de Vincent Heymans), CFC-Éditions, Bruxelles, 2001

www.patrimoinearoulettes.be



REGIOM DE BRUXELLES-CAPITALE  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJKE GEMEISAP